

Neh

Chapter 13

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 בַּיּוֹם הַהוּא יִקְרָא בְּסֵפֶר מֹשֶׁה בְּאָזְנוֹ הָעָם וְנִמְצָא כָּתוּב בּוֹ
au-jour celui-là appeler dans-le-livre Moïse oreille le-peuple et-trouver écrit (*)
[H3789](#) [H4672](#) [H0241](#) [H4872](#) [H7121](#) [H1931](#) [H3117](#)
אֲשֶׁר לֹא יָבוֹא עֲמֹנִי וְמוֹאָבִי בְּקִהְלֵי הָאֱלֹהִים עַד-עוֹלָם:
qui ne-pas venir Ammonite Moabite assemblée le-Dieu jusqu'à éternité
[H5769](#) [H5704](#) [H0430](#) [H6951](#) [H4125](#) [H5984](#) [H0935](#) [H3808](#)

Ce jour-là, on lut dans le livre de Moïse, aux oreilles du peuple, et il s'y trouva écrit que l'Ammonite et le Moabite n'entreraient pas dans la congrégation de Dieu, à jamais,

2 כִּי לֹא קָדְמוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּלֶּחֶם וּבַמַּיִם וַיִּשְׁכַּר עָלָיו אֶת-בַּלְעָם
car ne-pas [קדמו] (*) fils-de Israël in-pain et-eau et-engager sur [את] [בלעם]
[H0853](#) [H6923](#) [H3808](#) [H0853](#) [H4325](#) [H3899](#) [H3478](#) [H1293](#) [H7045](#) [H0430](#) [H2015](#) [H7043](#)
וַיַּהֲפֹךְ אֱלֹהֵינוּ אֶת-הַקְּלָלָהּ לְבִרְכָּהּ:
[ויהפך] [את] [הקללה] [לברכה]:
[H1293](#) [H7045](#) [H0430](#) [H2015](#) [H7043](#)

parce qu'ils n'étaient pas venus à la rencontre des fils d'Israël avec du pain et de l'eau, et qu'ils avaient loué contre eux [à prix d'argent] Balaam pour les maudire (mais notre Dieu changea la malédiction en bénédiction).

3 וַיְהִי כְשָׁמְעָם אֶת-הַתּוֹרָה וַיִּבְדְּלוּ כָל-עָרֵב מִיִּשְׂרָאֵל:
et-il-arriva écouter (*) loi et-séparer tout [ערב] von-Israël
[H3478](#) [H3605](#) [H0914](#) [H8451](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1961](#)

Et il arriva que, lorsqu'ils eurent entendu la loi, ils séparèrent d'Israël tout le peuple mélangé.

4 וּלְפָנָי מִזֶּה אֵלִישִׁיב הַכֹּהֵן נָתַן בְּלִשְׁכַּת בֵּית-אֱלֹהֵינוּ
et-zu-face-de von-celui-ci Éliashib le-sacrificateur donner [בלישכת] maison notre-Dieu
[H0430](#) [H3957](#) [H5414](#) [H3548](#) [H0475](#) [H2088](#) [H6440](#)
קָרוֹב לְטוֹבִיָּה:
[קרוב] [טוביה]:
[H2900](#) [H7138](#)

Et avant cela, Éliashib, le sacrificateur, établi sur les chambres de la maison de notre Dieu, allié de Tobija,

5 וַיַּעַשׂ לוֹ לִשְׁכָּה גְדוֹלָה וְשֵׁם הָיוּ לְפָנָי נָתַן אֶת-הַמִּנְחָה הַלְבוּנָה
et-faire (*) [לשכה] grande et-nom être face donner [את] [המנחה] [הלבונה]
[H3828](#) [H4503](#) [H0853](#) [H5414](#) [H6440](#) [H1961](#) [H8033](#) [H3957](#)
וְהַמְשָׁרִים וְהַכֵּלִים וּמַעֲשָׂר הַדֶּגֶן וְהַחֲרוּשׁ וְהַחֵצֶהֶר מִצְוַת הַלְוִיִּם
et-der-ustensiles et-dîme et-blé et-moût et-l'huile commandement les-Lévites et-chanter
[H7891](#) [H3881](#) [H4687](#) [H3323](#) [H8492](#) [H1715](#) [H4643](#) [H3627](#)
וְהַשַּׁעֲרִים וְהַתְּרוּמָה וְהַחֲנוּכָּה:
et-der-portes et-offrande-élevée les-sacrificateurs
[H3548](#) [H8641](#) [H7778](#)

lui avait préparé une grande chambre ; et précédemment on y mettait les offrandes de gâteau, l'encens, et les ustensiles, et les dîmes du blé, du moût et de l'huile, ce qui était ordonné pour les lévites et pour les chantres et les portiers, ainsi que l'offrande élevée des sacrificateurs.

6

ובכל- וְכָל- celui-ci הַזֶּה ne-pas לֹא הייתי בִּירוּשָׁלַם בְּשָׁנָה שְׁלֹשִׁים et-deux וּשְׁתַּיִם
[H3389](#) [H1961](#) [H3808](#) [H2088](#) [H3605](#) [H8147](#) [H7970](#) [H8141](#)

לְאַרְתַּחְשַׁסְתָּא מֶלֶךְ- בָּבֶלְ בָּאתִי אֶל- הַמֶּלֶךְ וּלְקִץ יָמִים נִשְׁאַלְתִּי מֶן- הַמֶּלֶךְ:
[H4428](#) [H4428](#) [H0894](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4428](#) [H7093](#) [H3117](#) [H7592](#) [H4428](#)

Et pendant tout cela je n'étais pas à Jérusalem ; car, la trente-deuxième année d'Artaxerxès, roi de Babylone, j'étais allé vers le roi ; et au bout de quelque temps j'avais demandé au roi la permission de m'en aller.

7

וְאָבֹא לִירוּשָׁלַם וְאֶבִּינָה בְרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלִישִׁיב לְטוֹבִיָּה לַעֲשׂוֹת
[H0935](#) [H3389](#) [H0995](#) [H0475](#) [H2900](#)

לוֹ נִשְׁכָּה בְּחֻצְרֵי בֵּית הָאֱלֹהִים:
 (*) [נִשְׁכָּה] parvis maison le-Dieu
[H5393](#) [H0430](#)

Et je vins à Jérusalem, et je m'aperçus du mal qu'Éliashib avait fait en faveur de Tobija, en lui préparant une chambre dans les parvis de la maison de Dieu.

8

וַיֵּרָע וַיִּרְעַן לִי מְאֹד וְאֶשְׁלִיכָה אֶת- כָּל- כְּלֵי טוֹבִיָּה חוּצָה מֶן-
[H3966](#) [H7993](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H2900](#) [H2351](#)

הַלְשָׁכָה:
 [הַלְשָׁכָה]
[H3957](#)

Et je trouvai cela fort mauvais, et je jetai dehors, hors de la chambre, tous les effets de la maison de Tobija.

9

וְאָמַרְהָ וַיְטַהְרוּ הַלְשָׁכוֹת וְאֶשְׁיבָה שֵׁם כְּלֵי בֵּית הָאֱלֹהִים אֶת-
[H0559](#) [H2891](#) [H3957](#) [H7725](#) [H8033](#) [H3627](#) [H0430](#) [H0854](#)

הַמִּנְחָה וְהַלְבֹנָה: פ
 [וְהַלְבֹנָה] offrande
[H4503](#) [H3828](#)

Et je commandai qu'on purifie les chambres, et j'y fis rapporter les ustensiles de la maison de Dieu, l'offrande de gâteau et l'encens.

10

וְאֶדְעָה כִּי- מִנִּיּוֹת הַלְוִיִּם לֹא נָתַנָּה וַיִּבְרַחוּ אִישׁ- לְשָׂדֵהוּ
[H3045](#) [H4521](#) [H3881](#) [H3808](#) [H5414](#) [H1272](#) [H0376](#)

הַלְוִיִּם וְהַמְשַׁרְרִים עָשִׂי הַמְלָאכָה:
[H3881](#) [H7891](#) [H4399](#)

Et j'appris que les portions des lévites ne leur avaient pas été données, et que les lévites et les chantres qui faisaient le service avaient fui chacun à son champ.

11

וְאֶרִיבָה וְאֶמְרָה אֶת- הַסִּנְנִים וּמָדוּעַ נֶעְזַב בֵּית הָאֱלֹהִים וְאֶקְבְּצֵם
[H7378](#) [H0854](#) [H5461](#) [H0559](#) [H4069](#) [H5414](#) [H1272](#) [H0376](#) [H6908](#)

וְאֶעֱמְדֵם עַל- עֲמָדָם:
[H5975](#) [H5977](#)

Et je querellai les chefs, et je dis : Pourquoi la maison de Dieu est-elle abandonnée ? Et je les rassemblai, et je les fis demeurer à leur poste.

12 וְכָל־יְהוּדָה הָבִיאוּ מַעֲשֵׂר הַדֶּגֶן וְהַתִּירֹשׁ וְהַיֵּצֶהרֶת לְאֻצְרוֹת׃
et-tout Juda venir dîme der-blé et-le-moût et-l'huile
H0214 H3323 H8492 H1715 H4643 H0935 H3063 H3605

Et tout Juda apporta dans les magasins la dîme du blé, et du moût, et de l'huile.

13 וְאֻצְרֵהָ עַל־אֻצְרוֹת שְׁלֵמִיָּהּ הַכֹּהֵן וְצָדוֹק הַסּוֹפֵר וּפְדַיָּהּ מִן־[וְאֻצְרָהּ] שֹׁמְרֵיהֶם
sur trésor le-sacrificateur et-Tsadok compter et-Pedaja de
H0686 H0214 H8018 H3548 H6659 H6305
וְעַל־יְדָם חָנָן בֶּן־זַכּוּר בֶּן־מַתְנַיָּה כִּי נֶאֱמָנִים נִחְשְׁבוּ
et-sur main Hanan fils Zaccur fils Matthanias car ils étaient estimés fidèles
H3027 H2605 H2139 H4983 H0539 H2803
וְעַל־יְהוּדָה לְחַלֵּק לְאֶחָיהֶם׃ פ
et-sur Juda à-partager à-leurs frères (*)
H0251

Et j'établis sur les magasins Shélémia, le sacrificateur, et Tsadok, le scribe, et Pedaja, d'entre les lévites, et à côté d'eux, Hanan, fils de Zaccur, fils de Matthanias, car ils étaient estimés fidèles, et c'était à eux de faire les répartitions à leurs frères.

14 זָכְרָהּ לִי אֱלֹהֵי עַל־זֹאת וְאֶל־תִּמְחָ חֶסֶדִּי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
se-souvenir (*) Dieu sur celle-ci et-vers et-tout bonté qui faire
H2142 H0430 H2063 H0408
בְּבֵית אֱלֹהֵי וּבְמִשְׁמָרִי׃
dans-la-maison Dieu et-garde
H0430 H4929

Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause de ceci, et n'efface pas les bonnes actions que j'ai faites à l'égard de la maison de mon Dieu et de ce qu'il y avait à y observer.

15 בֵּימֵינוּ הֵלָמָּה רָאִיתִי וּבִיהוּדָה דְּרָכִים־וּנְתוֹת בְּשַׁבָּת וּמִבֵּיָּאִים הָעֲרֻמוֹת וְעַמָּסִים
in-jours der-ils voir in-Juda [d]raches [d]nités in-sabbat et-venir les-tas [d]emmes
H3117 H1992 H7200 H3063 H1869 H1660 H7676 H0935 H6194 H6006
עַל־הַחֲמֻרִים וְאֵף־יַיִן עֲנָבִים וְתַאֲנִים וְכָל־מִשָּׂא וּמִבֵּיָּאִים יְרוּשָׁלַם
sur [d]chamurs et-même vin [d]nités et-tout charge et-venir Jérusalem
H2543 H0637 H3196 H6025 H8384 H3605 H0935 H3389
בְּיוֹם וְאֶעִיד תְּשַׁבֵּת בְּיוֹם וּמִכְרָם צִיד׃
au-jour et-avertir der-sabbat au-jour vendre [d]cid
H3117 H7676 H3117 H4376

Dans ces jours-là, je vis en Juda des gens qui foulaient aux pressoirs, le [jour du] sabbat, et qui rentraient des gerbes et les chargeaient sur des ânes, et aussi du vin, des raisins et des figues, et toutes sortes de fardeaux, et qui les amenaient à Jérusalem le jour du sabbat ; et je protestai, le jour où ils vendaient des denrées.

16 וְהַצְרִים יָשְׁבוּ בָּהּ מִבֵּיָּאִים דָּאג וְכָל־מִכָּר וּמִכְרִים בְּשַׁבָּת לְבָנֵי
[d]hazrim habiter (*) venir [d]an et-tout [d]car et-von-béliers in-sabbat zu-fils-de
H6876 H3427 H0935 H1709 H3605 H4377 H4376 H7676
וּבִירוּשָׁלַם יְהוּדָה׃
et-in-Jérusalem Juda
H3389 H3063

Et les Tyriens y demeuraient, [et] ils apportaient du poisson et toutes sortes de marchandises, et les vendaient le [jour du] sabbat aux fils de Juda et dans Jérusalem.

וְאֵלֵיכָהּ [וְאֵרִיכָה]	אֶת (*)	חֲרִי noble	יְהוּדָה Juda	וְאָמְרָהּ et-dire	לָהֶם zu-ils	מָה- quoi	הַדְּבָר la-parole	הָרַע mauvais	הַזֶּה ce	אֲשֶׁר qui	17
H7378	H0854	H2715	H3063	H0559		H4100	H1697		H2088		
אַתֶּם vous	עֹשִׂים faire	וּמַחְלִים et-profaner	אֶת- (*)	יוֹם jour	הַשַּׁבָּת: der-sabbat						
			H0853	H3117	H7676						

Et je querellai les nobles de Juda, et je leur dis : Qu'est-ce que cette chose mauvaise que vous faites, profanant le jour du sabbat ?

וְעַל- et-sur	הָעִיר la-ville	הַזֹּאת cette	וְאַתֶּם et-vous	מוֹסִיפִים venir	חֲרוֹן ardeur	עַל- sur	יִשְׂרָאֵל Israël	לְחַלֵּל profaner	אֶת- (*)	הָרַע mal	הַזֹּאת cette	18
	H2063			H0935	H2740		H3478		H0853	H2063		

פ
(*)

N'est-ce pas ainsi qu'ont fait vos pères, de sorte que notre Dieu a fait venir tout ce malheur sur nous et sur cette ville ? et vous voulez ajouter à la colère contre Israël en profanant le sabbat !

וַיְהִי et-il-arriva	כַּאֲשֶׁר wie-qui	צָלְלוּ [צָלְלוּ]	שַׁעֲרֵי porte	יְרוּשָׁלַם Jérusalem	לִפְנֵי devant	הַשַּׁבָּת der-sabbat	וְאָמְרָהּ et-dire	וַיִּסְגְּרוּ et-fermer	19
H1961	H6751	H8179	H3889	H6440	H7676	H0559	H5462		
הַדְּלִתוֹת [הַדְּלִתוֹת]	וְאָמְרָהּ et-dire	אֲשֶׁר qui	לֹא ne-pas	יִפְתְּחוּם ouvrir	עַד jusqu'à	אַחֲרֵי après	הַשַּׁבָּת der-sabbat	וּמִנְעָרֵי et-jeune-homme	
H0559	H3808		H5704		H5288		H7676		
הֶעֱמַדְתִּי se-tenir	עַל- sur	הַשַּׁעֲרִים der-portes	לֹא- ne-pas	יָבוֹא venir	מִשָּׂא charge	בְּיוֹם au-jour	הַשַּׁבָּת: der-sabbat		
H5975	H8179	H3808	H0935		H3117	H7676			

Et il arriva que, lorsque les portes de Jérusalem commencèrent à être dans l'ombre, avant le sabbat, je commandai qu'on ferme les portes. Et je commandai qu'on ne les ouvre point jusqu'après le sabbat ; et je plaçai de mes jeunes hommes aux portes, afin qu'aucun fardeau ne soit introduit le jour du sabbat.

וַיְלִינוּ [וַיְלִינוּ]	הָרֹכֶלִים [הָרֹכֶלִים]	וּמִכְרֵי et-vendre	כָּל- tout	מִמָּכָר [מִמָּכָר]	מִחוּץ dehors	לִירוּשָׁלַם zu-Jérusalem	פַּעַם fois	וּשְׁתֵּים- et-deux	20
H7402	H4376	H3605	H4465	H2351	H3389	H6471	H8147		

Et les marchands et les vendeurs de toutes sortes de marchandises passèrent la nuit hors de Jérusalem, une et deux fois ;

וְאֶעֱיֶדְהָ et-avertir	בָּהֶם in-ils	וְאָמְרָהּ et-dire	אֵלֵיהֶם vers	מִדּוּעַ pourquoi	אַתֶּם vous	לְנִים [לְנִים]	נִגַּד en-face-de	הַחוּמָהּ la-muraille	אִם- si	21
H0559	H0413	H4069				H2346	H5048			
תִּשְׁנֶוּ [תִּשְׁנֶוּ]	יָד main	אֲשֶׁלַח envoyer	בָּכֶם (*)	מִן- de	הָעֵת temps	הַלָּא celle-là	לֹא- ne-pas	בָּאוּ in-ou	בַּשַּׁבָּת: in-sabbat	
H3027	H7971			H6256	H1931	H3808	H0935	H7676		

et je les admonestai, et leur dis : Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille ? Si vous le faites encore, je mettrai la main sur vous. Depuis ce temps-là, ils ne sont pas venus le [jour du] sabbat.

22	וְאָמַרְהָ	לְלֵוִיִּם	אֲשֶׁר	יְהִי	מְטַהֲרִים	וּבָאִים	שְׁמֹרִים	הַשְּׁעָרִים	לְקַדֵּשׁ	אֶת־
	et-dire	zu-Lévites	qui	être	purifier	et-venir	garder	der-portes	sanctifier	(*)
	H0559	H3881		H1961	H2891	H0935	H8104	H8179	H6942	H0853
	יוֹם	הַשַּׁבָּת	גַּם־	זֹאת	זָכְרָה־	לִי	אֱלֹהֵי	וַחֲסוּסָה	עָלַי	כָּל־
	jour	der-sabbat	aussi	celle-ci	se-souvenir	(*)	Dieu	[וְחֲסוּסָה]	sur	wie-nombreux
	H3117	H7676	H1571	H2063	H2142		H0430	H2347		H7230
	חֶסֶדְךָ :	בֹּטֶנֶת								
	(*)	bonté								

Et je dis aux lévites qu'ils aient à se purifier et à venir garder les portes pour sanctifier le jour du sabbat. Souviens-toi de cela aussi en ma faveur, ô mon Dieu, et aie compassion de moi selon la grandeur de ta bonté.

23	וְגַם	בַּיּוֹמִים	הֵהֱם	רָאִיתִי	אֶת־	הַיְּהוּדִים	הַשִּׁבּוּ	נָשִׁים	[אַשְׁדּוּדִיּוֹת]	(אַשְׁדּוּדִיּוֹת)
	aussi	in-jours	der-ils	voir	(*)	Juif	habiter	femme	[אַשְׁדּוּדִיּוֹת]	[אַשְׁדּוּדִיּוֹת]
	H1571	H3117	H1992	H7200	H0853	H3064	H3427	H0802	H0796	H0796
	[עַמּוֹנִיּוֹת]	(עַמּוֹנִיּוֹת)	מוֹאָבִיּוֹת :							
	Ammonite	Ammonite	[מוֹאָבִיּוֹת]							
	H5984	H5984	H4125							

En ces jours-là aussi, je vis des Juifs qui avaient pris des femmes asdodiennes, ammonites, [et] moabites ;

24	וּבְנֵיהֶם	חֲצִי	מִדְבָּר	אַשְׁדּוּדִיּוֹת	וְאִינֶם	מְכִירִים	לְדַבֵּר	יְהוּדִית	וְכָל־שׁוֹן
	et-fils	moitié	von-parole	[אַשְׁדּוּדִיּוֹת]	et-il-n'y-a-pas	[מְכִירִים]	zu-parole	[יְהוּדִית]	et-langue
		H2677	H1696	H0797	H0369		H1696	H3066	H3956
	עַם	וְעַם :							
	peuple	et-peuple							

et leurs fils parlaient à moitié l'asdodien et ne savaient pas parler le juif, mais selon la langue de l'un ou de l'autre peuple .

25	וְאָרִיב	עִמָּם	וְאֶקְלָלֵם	וְאָכָה	מֵהֶם	אֲנָשִׁים	וְאִמְרָטָם	וְאִשְׁבִּיעֵם	כְּאֱלֹהִים	אִם־
	[וְאָרִיב]	avec	et-alléger	et-frapper	von-ils	hommes	[וְאִמְרָטָם]	et-jurer	in-Dieu	si
	H7378		H7043	H5221	H1992	H0376	H4803	H7650	H0430	
	תִּתְּנוּ	בְּנֹתֵיכֶם	לְבָנֵיהֶם	וְאִם־	תִּשָּׂאוּ	מִבְּנֹתֵיהֶם	לְבָנֵיכֶם	וְלָכֶם :		
	donner	filles	filles	et-si	porter	filles	filles	et-(*)		
	H5414	H1323	H1323		H5375	H1323				

Et je les querellai, et je les maudis, et je battis quelques hommes d'entre eux et leur arrachai les cheveux, et je les fis jurer par Dieu, [en disant] : Vous ne donnerez pas vos filles à leurs fils, et vous ne prendrez pas de leurs filles pour vos fils, ni pour vous-mêmes !

26	הָלוֹא	עַל־	אֵלֶּה	חָטָא־	שְׁלֹמֹה	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	וּבְגוֹיִם	הַרְבֵּים	לֹא־
	ne-pas	sur	ceux-ci	pécher	Salomon	roi	Israël	et-nation	les-nombreux	ne-pas
	H3808		H0428	H2398	H8010	H4428	H3478			H3808
	הָיָה	מֶלֶךְ	כְּמֹהוּ	וְאָהֹב	לְאֱלֹהָיו	הָיָה	וַיִּתְּנֵהוּ	אֱלֹהִים	מֶלֶךְ	עַל־
	être	roi	comme	et-aimer	zu-son-Dieu	être	et-donner	Dieu	roi	tout
	H1961	H4428	H3644	H0157	H0430	H1961	H5414	H0430	H4428	H3605
	יִשְׂרָאֵל	גַּם־	אוֹתוֹ	הַחֲטִיאוּ	הַנָּשִׁים	הַנִּכְרִיּוֹת :				
	Israël	aussi	(*)	pécher	femme	der-étrangères				
	H3478	H1571	H0853	H2398	H0802	H5237				

Salomon, roi d'Israël, n'a-t-il pas péché en cela ? Or, parmi la multitude des nations, il n'y avait point de roi comme lui, et il était aimé de son Dieu, et Dieu le fit roi sur tout Israël : lui aussi, les femmes étrangères l'ont fait pécher !

27 וְלַכֶּם הַנִּשְׁמָע לַעֲשֹׂת אֶת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לְמַעַל
et-(*), écouter faire (*), tout mal der-grande cette agir-infidèlement
[H4603](#) [H2063](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8085](#)

בְּאֵלֵינוּ לְהֵשִׁיב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת:
in-notre-Dieu habiter femme étrangères
[H0430](#) [H3427](#) [H0802](#) [H5237](#)

Et vous écouterions-nous pour faire tout ce grand mal, pour être infidèles à notre Dieu en prenant des femmes étrangères ?

28 וּמִבְנֵי יוֹיָדָע בֶּן־אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַּלַּט הַחֹרֲנִי
et-von-fils-de Jojada fils Éliashib le-sacrificateur le-grand [חתן] zu-Sanballat Horonite
[H3111](#) [H0475](#) [H3548](#) [H2860](#) [H5571](#) [H2772](#)

וְאֶבְרִיחָהוּ מֵעָלַי:
[ואבריחחו] sur
[H1272](#)

Et l'un des fils de Joïada, fils d'Éliashib, le grand sacrificateur, était gendre de Sanballat, le Horonite, et je le chassai d'auprès de moi.

29 זָכְרָה לָהֶם אֱלֹהֵי עַל נְאֻלִי הַכֹּהֵנָה וּבְרִית הַכֹּהֵנָה וְהַלְוִיִּם:
se-souvenir zu-ils Dieu sur [נאלי] [הכהנה] et-alliance [הכהנה] et-der-Lévites
[H2142](#) [H1992](#) [H0430](#) [H1352](#) [H3550](#) [H1285](#) [H3550](#) [H3881](#)

Souviens-toi d'eux, ô mon Dieu, car ce sont des profanateurs de la sacrificature, et de l'alliance de la sacrificature et des lévites.

30 וְטָהַרְתִּים מִכָּל־נֹכַר וְאַעֲמִידָהּ נֹכַר וּמִשְׁמְרוֹת לְכֹהֲנִים וְלְלֵוִיִּם אִישׁ
et-purifier von-tout [נכר] et-se-tenir fonction zu-sacrificateurs et-zu-Lévites homme
[H2891](#) [H3605](#) [H5236](#) [H5975](#) [H4931](#) [H3548](#) [H3881](#) [H0376](#)

בְּמַלְאכָתוֹ:
ouvrage
[H4399](#)

Et je les purifiai de tout étranger, et je fixai les fonctions des sacrificateurs et des lévites, chacun dans son service,

31 וּלְקָרְבָן וְלְעֵצִים בְּעֵתִים מִזְמָנוֹת וְלִבְכוּרִים לִי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה:
[ולקרבן] bois temps [מזמנות] [ולבכורים] se-souvenir (*) Dieu bon
[H6086](#) [H6256](#) [H2163](#) [H1061](#) [H2142](#) [H0430](#)

et ce qui concernait l'offrande du bois à des époques fixes, et les premiers fruits. Souviens-toi de moi en bien, ô mon Dieu !